

TWGW NEWS



May-June 1996
Volume XII Number 4



Monthly newsletter of The Washington Group
An Association of Ukrainian American Professionals

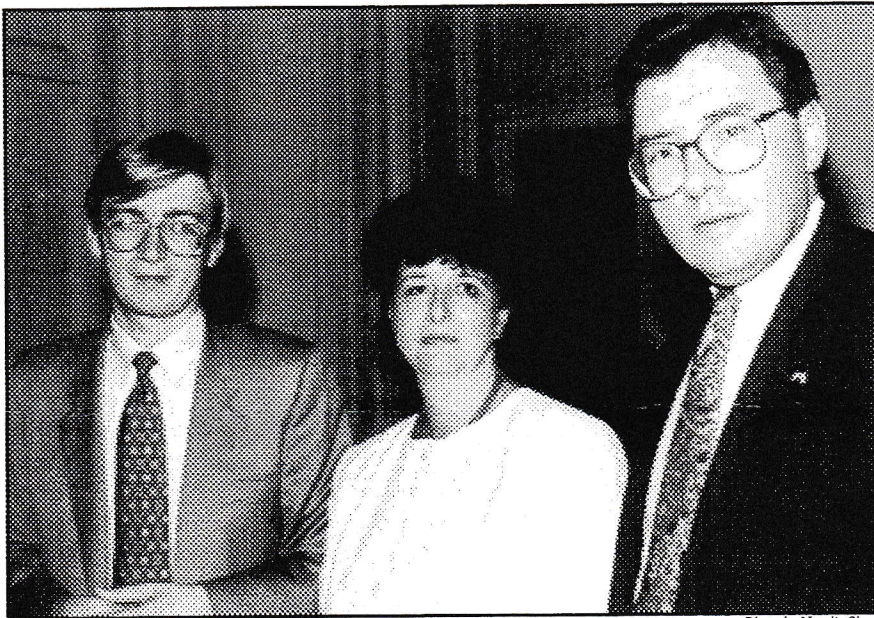


Photo by Natalie Sluzar

The featured speakers at the June 28 TWG Friday Evening Forum: Ukrainian Embassy's press attaché Vasyl Zorya, State Department interpreter Marta Zielyk and Clinton Administration speech writer Taras Bazyluk.

Forum Looks at New Ukrainian Constitution; Writing, Interpreting for Clinton Administration

By R.L. Chomiak

Two TWG Board members July 28 exhorted their audience not to linger in the "Ukrainian ghetto"—and at the same time sang its praises, as it helped them attain their present positions, high up in the US government.

Taras Bazyluk, a Clinton administration speech writer, and Marta Zielyk, Ukrainian interpreter for the president, the secretary of state and other US officials at that level, addressed a TWG Friday Evening Forum to tell

what they do and how they got there.

This also was the day that in Kyiv, the Supreme Rada (parliament) approved independent Ukraine's first constitution, so the forum included an unscheduled speaker: Ukrainian Embassy's press attaché Vasyl Zorya, who briefed the audience about this fundamental law that took at least three years to write. And Orest Deychakiwsky came armed with photocopies of Marta Kolomayets's *Ukrainian Administration*, Page 4)

William Petrach Endows Exchange Program at GWU

William Petrach, a TWG member living in Arlington, Virginia, recently made a donation of stock valued at \$400,000 to fund an exchange program with Ukraine at George Washington University.

Mr. Petrach's gift will be used to establish The William and Helen Petrach Endowment for Ukrainian Exchanges and Programs to be administered by the Institute for European, Russian and Eurasian Studies at GWU.

The endowment will support exchanges of faculty and graduate students between GWU and L'viv State University, a visiting professorship, and other closely related activities designed to facilitate scholarly and cultural exchanges between Ukraine and the United States.

The exchange program, interdisciplinary (See *Petrach*, Page 6)

IN THIS ISSUE

Notes/New Members	2
Chornobyl Donors	3
Ancient Kyiv	5
Job Opportunities	8
Events	

Notes on Members



New Members

If you have any interesting news about a TWG colleague, or about yourself, share it with the rest of the TWG family. Send it to the TWG NEWS editor by e-mail, if you can, (yarob@aol.com) or by "snail-mail" to TWG, Attn: Editor, P.O. Box 11248, Washington DC 20008.

Stephen Rapawy, demographer with the US Census Bureau, was elected to the executive board of the International Ukrainian Economic Organization during its third congress held May 21-24 in Kharkiv. About 100 economists from Ukraine and the diaspora participated in the event. Deputy Director of the Institute of Economics of the National Academy of Sciences of Ukraine Mykola Herasymchuk was elected president for the next two years. The Fourth Congress will be held in Kyiv in May 1998.

Tatiana Demchuk, an expert on public relations in the insurance industry conducted a workshop in March on "The Role of a Lobbyist in Shaping Public Policy in the U.S." as part of the U.S.-Ukraine Foundation's Non-Governmental Organization (NGO) Project designed to foster the development of the NGO sector in Ukraine.

The purpose of the one-year, USAID-funded project (See Notes, Page 7)

TWG NEWS

Published monthly for its membership by
The Washington Group
P.O. Box 11248, Washington, DC 20008

EDITOR

Yaro Bihun

(202) 362-0569 • E-mail: yarob@aol.com

PUBLIC RELATIONS

Jane Kunka

((703) 922-5898 • E-mail: jkunka@fcc.gov

CALENDAR

Danusia Wasyliwskyj

(301) 652-3938

Material in this publication may be reprinted, provided TWG NEWS is cited as the source.

ADVERTISING: Business card size: \$10 per issue, or \$25 for three issues for TWG members; \$15/\$40 for non-members. Quarter page: \$45 members, \$55 non-members. Half page: \$60 members, \$75 non-members. Full page: \$100 members/\$140 non-members. Please contact TWG Treasurer Roman Stelmach (410) 997-0853.

A hearty "Welcome aboard!" to the 21 new members of TWG who joined during the latest membership/renewal drive:

- Lana Nadine Dmytryszyn, Bookkeeper, Boca Raton, FL.
- Dr. Paul Dzul, Physician, Retired, Grosse Pointe, MI.
- Iryna Goula, Student, Alexandria, VA.
- Dr. Vladimir Ivanenko, Mass Communications, Silver Spring, MD.
- Marta Ivashkiw, Attorney, Washington, DC.
- Major Orest J. Jowyk, US Air Force Officer, Centreville, VA.
- John Kalitka, Attorney, Paeonian Springs, VA.
- George Kiebuzinski, Engineer, Gaithersburg, MD.
- Gerald Lorentz, Structured Settlement Broker, Attorney, Washington, DC.
- Christine Lucyk, Economist, Bethesda, MD.
- Markian Malick, Student, Great Falls, VA.
- Wolodymyr Melnitchouk, Physicist, College Park, MD.
- Dr. Basil Nakonechny, Doctor of Engineering - Emeritus, Bethesda, MD.
- Michael Pikas, Engineer & Economist, Olney, MD.
- Christina Rudyj, Legal Secretary, Washington, DC.
- Roman Sorobay, Business Technology, New York, NY.
- George Stasiw, Business Development, McLean, VA.
- Stephan Taranko, Imports & Exports, Westport, CT.
- Martha Trofimenko, Lawyer & Professor, Wilmington, DE.
- Sviatoslav Trofimenko, Chemist, Wilmington, DE.
- Alex Woskob, Business, Boca Raton, FL.

In addition to the new members, TWG Membership Director Mike Drabyk reports that the TWG membership roll increased by another 30 members who renewed during the drive:

The 1996-97 TWG Membership Directory should be back from the printers by the time you receive this TWG News. You should get the directory within a couple of weeks.

TWG CF Fundraising for "Chornobyl Challenge '96"

TWG Cultural Fund wishes to thank everyone who contributed to its fundraising effort for Chornobyl Challenge '96. We are pleased to report that we raised over \$35,000 from corporations, foundations and individual donors.

One of the highlights of the Chornobyl Challenge '96 commemorative activities was the Odessa Philharmonic Orchestra's Chornobyl tenth anniversary commemorative concert tour. This very successful tour brought attention to the critical Chornobyl related health, environment and energy problems, and to Ukrainian culture at its highest level. The tour concluded with a concert at the Kennedy Center for the Performing Arts in Washington, D.C., where representatives from the White House, State Department and diplomatic community were in attendance.

Both Chornobyl and the Odessa Philharmonic Orchestra received excellent coverage in The Washington Post and The Toronto Star. A live broadcast of the concert at the United Nations was heard on National Public Radio in New York, and in Washington, excerpts from the concert were heard on National Public Radio's "Performance Today" program, including an interview with Hobart Earle, conductor and music director of the Odessa Philharmonic Orchestra, who discussed Chornobyl and the orchestra's everyday problems and hardships in Ukraine, as well as its hopes and dreams for the future.

The following is a list of those who contributed \$100 or more to the TWG Cultural Fund's fundraising effort for Chornobyl Challenge '96. We gratefully acknowledge your very generous support.

3M

Douglass and Virginia Alexander
Dr. and Mrs. Peter Almassian
Ariadna Lapychak Bach
Self Reliance Baltimore C.U.
Constantine and Teresa Ben
John and Joan Bohdaniw
Dr. and Mrs. Henry M. Bowers, Jr.
Mr. and Mrs. Robert Burka
Dr. Marta Cehelsky
Children of Chornobyl Foundation
Laryssa Chopivsky
Chornobyl Committee of Washington, DC
Olga Coffey
Mr. and Mrs. Mark Dawson
The Denysyk Children
John Derkach
Eustachiy S. Derzko
Orest and Karen Deychakiwsky
Mary Dushnyck
Dr. and Mrs. Robert Dzioba
Eli Lilly and Co.
Dr. Oksana Folwarkiw
Bohdan A. Futey
Andrew Fylypovych
The Garber Foundation
Walter Gerent, M.D.
Nancy Hammond
Myrosia and Tymish Hankewycz
Zoya Salyk Hayuk

Hitachi

Maria R. Hrycelak, M.D.
Walter R. and Nila Iwaskiw
Mr. and Mrs. Roy Jones, Jr.
Marika Jurach
Michael and Ann Kikcio
Dorothy and Alan Korey
Bohdan Korolyshyn
Myroslaw and Eugenia Kowalskyj
Paul J. Kritsky
Ada Kulyk
Lydia Martynec, M.D.
George Masiuk
Askold Mosijczuk, M.D.
Dr. and Mrs. Leonid Mostowycz
Helen Motorney
Marta Pereyma
Mr. and Mrs. George Powch
Professional Services International, Inc
Nestor N. Pylypec
Ivanna Martyniuk Richardson
Victor Rud
Maria Rudensky
George Sajewych
Anne Shapiro
Mr. and Mrs. Thomas Sheffer
Vera Skop
Marusia and Andrij Sloniewsky
Natalie Sluzar

(See *Chornobyl*, Page 7)

Administration...

(Continued from Page 1)

nian Weekly story printed hours earlier and faxed to him from Jersey City. (Readers of the local paper, the Washington Post, had to wait till the next morning to read James Rupert's story about the constitution, but those attending the forum could read about it 12 hours earlier, which reinforced Mr. Rupert's contention made a few months earlier at another TWG forum, that in Washington, Kolomayets's coverage gets more attention than his own.)

Both Mr. Bazyluk and Ms. Zielyk acknowledged the benefits they received growing up in the Ukrainian community in America, or in the "Ukrainian ghetto"—Mr. Bazyluk in Maplewood, NJ, and Potomac, MD, while Ms. Zielyk in New York—which included attendance at Ukrainian Saturday schools and participating in discussions of Ukrainian issues at home. They also praised the importance of "mastering the American context," as Mr. Bazyluk put it. "Often the best way to help Ukraine," he suggested, "is to excel at what we are doing here, in the various coins of the realm that are valued here in America."

They both followed that path: Marta Zielyk went uptown to college (Barnard), then crossed the street to Columbia University for her MA in international relations and a Harriman Institute Certificate. Her knowledge of Ukrainian landed her jobs at the Voice of America and Radio Liberty, followed by freelance assignments as interpreter, when—as she put it—the breakup of the Soviet Union opened up the need for such work, at first accompanying recent dissidents to talks with low-level US government officials. Soon, she was working the meetings of high Ukrainian officials with high US officials and by 1995 the State Department realized that reliance on

freelance Ukrainian interpreters was not adequate. Ms. Zielyk was invited to join the stable of staff interpreters. And within days she was in Kyiv interpreting for President Bill Clinton during his state visit in May, 1995. In front of the Kyiv University, tens of thousands of people heard what President Clinton had to say only after Ms. Zielyk interpreted it. But she said she didn't bother translating the last sentence: "God bless America and Slava Ukraini," because her amplified voice wouldn't have been heard over the ovation and applause.

Taras Bazyluk described his strongly Ukrainian upbringing when he noted wryly that his parents named their American-born children after Lesya Ukrainka and Taras Shevchenko. He went to Harvard College for his degree in philosophy (with membership in Phi Beta Kappa), and to Yale for a law degree. After working for two federal judges in Hawaii and for the Justice Department in Washington, Mr. Bazyluk spent five years at a leading Washington law firm. But "disgusted" with President Bush's policy speech in Kyiv August 1, 1991 (a.k.a. the "Chicken Kiev" speech), he became active in the Clinton presidential campaign and transition. He first joined the administration as speech writer for Labor Secretary Robert Reich, then in early 1993 moved to the Arms Control and Disarmament Agency (ACDA), where he works with the agency's di-

rector, John Holum.

Since establishing himself at the State Department (at ACDA), Mr. Bazyluk said he makes it a point to answer "whenever the White House calls." He now works frequently with the White House on matters of special interest to the Ukrainian-American community—evidently practicing what he preaches about helping Ukraine by excelling here.

He advises that "in writing on Ukraine, put yourself also in the shoes of non-Ukrainians," and added that a master at this is Freedom House President Adrian Karatnycky, who hosted Ukrainian President Leonid Kuchma during the latter's visit to the US in February. He noted Mr. Karatnycky's tendency to shun the limelight, while working on major public events. (Mr. Bazyluk seems to follow Mr. Karatnycky's lead in this, as evidenced by his extensive work on the White House commemoration of the tenth anniversary of the Chernobyl disaster May 1.)

Marta Zielyk described the challenges and stress of real-time interpreting during technical negotiations, the pitfalls of cultural misperceptions when talks are held between people from very different worlds, the responsibilities of certifying the correctness of treaty language when English and Ukrainian texts have to be faithful. (Such a simple and overused word as
(See *Administration*, Page 6)

MARK YOUR CALENDAR

The 1996 TWG Leadership Conference ***"Ukraine at Five: A Progress Report"***

October 11-13, 1996
The Key Bridge Marriott Hotel
Arlington, Virginia

Friday Evening Forum: "Ancient Kyiv and Its Relics"

R.L. Chomiak

Have you suffered from an overload of ever-changing news from today's Kyiv? Election results three or four times a year, constitution drafting, Reds marching, Borys Yeltsin almost visiting, VIP groups arriving all over the United States, fifth anniversary of independence almost upon us?

Then TWG leadership had you in mind when it devoted Friday evening May 10 to a look at Kyiv when it covered just 300 acres and had 50,000 inhabitants within its walls—more than a 1,000 years ago.

"Ancient Kyiv and Its Relics" was the subject of a talk and slide presentation by Lyudmyla Pekarska, an archeologist who heads the Department of Ancient and Mediaeval Kyiv at the History of Kyiv Museum in the Ukrainian capital. Most recently she has been working at the British Museum on a book about the treasures found in the Kaniv region, some of which are in the London repository. Other treasures unearthed in Ukraine over the past century or so ended up in the J.P. Morgan collection in New York, which she also visited to study the objects. Her visit to Washington provided an opportunity for a TWG-sponsored presentation at the Holy Family Shrine.

Mediaeval Kyiv appears in numerous descriptions of travelers, who marveled at its natural beauty and rich art, said Ms. Pekarska. Its location, along the trade route "from the Varangians to the Greeks," she explained, attracted top artisans and masters who could sell their works to well-healed aristocracy. And while there is a definite Byzantine influence on Kyivan art, she added while showing slides of some of these treasures, there is a definite Kyiv style that evolved in such things as wide bracelets, earrings, necklaces, buckles, crosses and other religious objects in



Photo by Natalie Sluzar

Lyudmyla Pekarska

gold, silver and other metals—frequently enameled, many with a specific Kyivan touch of black enamel on gold. In fact, she said, there were more and different art objects found in the Kyiv region than in Constantinopol.

Ms. Pekarska also talked about the city on the hill that Volodymyr built, first with its central place for all the pagan gods, then after he accepted Christianity—the churches, and first among them the Desyatynna (Tithe) Church of which today only the foundations remain. She noted that this year is the 1,000th anniversary of the Desyatynna church and urged the audience to remember it when anyone visits Kyiv this year.

The big developer of Kyiv, noted Ms. Pekarska, was Yaroslav Mudry (the Wise), whose capital was seven times larger than his father's, whose daughters were sought after by European royalty and became queens of France and Norway, who codified the laws, built the St. Sophia Cathedral and ran a major power in mediaeval Europe. The Golden Gate, reconstructed in the late 1970's was one of three entrances to Kyiv built by

Yaroslav. (Today in the 3-million-inhabitant Kyiv it is in the center of the city on Yaroslaviv Val Street, or Yaroslav's Wall.)

Having worked on several important archeological digs in Ukraine, Ms. Pekarska showed interesting slides of remains of log buildings unearthed when the subway was being built through Podil—the artisan and merchant district along the Dnipro. Among the things found there were molds for buckles that were still usable; she showed a slide of buckles made now, after pouring molten metal into the ancient forms.

Ms. Pekarska invited the audience to visit her museum—near the parliament building, as well as the Ukrainian Museum of History, on Volodymyr's Hill, to see the exhibits of Kyiv of the time when it didn't worry about economic reforms.

While clearly an expert in her field, Pekarska suffers from a typical *intelligent* syndrome of independent Ukraine when it comes to explaining Ukraine's past. Some parts of her lecture sounded like those in a *shkola ukrayinoznavstva*, where everything is explained at a notch below the *Reader's Digest* level. This is because under the centuries of imperial rule (both tsarist and Soviet) Ukraine's historic greatness was suppressed or downplayed (for example, until about three years ago, most inhabitants of Baturyn simply did not know that their town had been Ivan Mazepa's capital). So when the *intelligently* in today's Ukraine give a lecture, they start with basics and intertwine the basics. But in the diaspora, most of the audiences, like the one at Pekarska's TWG presentation, are graduates of *shkoly ukrayinoznavstva*, or the European *gimnazia*, or American colleges with "Western Civ" as the core curriculum. □

Petrach...

(Continued from Page 1)

plinary in nature, will focus on training and upgrading scholarship in Ukraine and on generating first-rate scholarship, teaching, and policy analysis at GWU.

Professors and students in such disciplines as economics, international affairs, political science, history, languages and literature, geography, law, anthropology, and other fields would be eligible for consideration to participate in the exchange. It is anticipated that, beginning in 1997, the Petrach Endowment would fund the cost of one scholar or graduate student and one GWU faculty or student to travel to the host country for two months.

Captured, escaped

William Petrach's biography is as interesting as is his gift to GWU. He was born in the town of Dobrotvir under Polish administration and as a young man took officer training in the Polish army. At the top of his cadet class he was awarded tuition at L'viv University, where he received a degree in Slavic studies.

He fought in the Polish army against Germany's invasion, was captured and put in a German prison camp. He escaped from the Germans and, trying to return home to L'viv, was arrested by the Soviets who had annexed the former Polish-held territory. Again, he managed to escape, and this time reached L'viv, where he re-entered the university and obtained a master's degree in library sciences.

Captured again

Mr. Petrach then served in the Soviet army, but, falsely accused of treason, was sent to labor camps. Released in 1944, when Soviet losses necessitated a review of former military personnel, he was placed in charge of a penal battalion. Captured yet again by the Germans, he and 120 other pris-

oners escape to Czechoslovakia, where they form a joint partisan battalion.

After the war, Mr. Petrach taught Russian language and literature in Czechoslovakia before emigrating to Canada in 1948. In 1952, he moved to New York, where he met and married Helen Vasilevsky. In 1964 he took a position as an instructor of advanced Slavic Languages for the National Security Agency, at Fort Meade, Md., where, after one year, he became a linguist/research analyst for the U. S. Army. Upon his retirement 29 years later, Mr. Petrach was awarded a medal for "dedicated and outstanding service" to the US Government.

Interest in stocks

Helen Petrach was a financial analyst at the Federal Reserve in Washington. She died in 1984. The Petrach Endowment Fund can be seen as her legacy, because her interest in the stock market led to the purchase and increased valuation of the stocks which Mr. Petrach has donated to GWU.

Following the breakup of the Soviet Union, the Russian and East European Studies (REES) program at GWU decided to add a focus on one of the newly independent states—Ukraine—because of its importance and because of the strong faculty and student interest in it.

GWU Ukrainian experts

The availability of Ukrainian experts in the Washington area to serve as adjunct instructors enabled GWU to offer graduate-level courses on the politics, economics, and history of Ukraine: Dr. Oleh Havrylyshyn, an economist at the World Bank and former professor of economics at GWU, teaches economics of Ukraine; Dr. Volodymyr Zvighyanich, a research associate at the Institute for European, Russian and Eurasian Studies, teaches Ukrainian politics and government; and Dr. Martha Bohachevsky-Chomiak of the National Endowment

for the Humanities teaches a course on the history of Ukraine.

REES faculty also have research interests that extend to Ukraine. Prof. Sharon Wolchik and Volodymyr Zvighyanich are editing and co-authoring a book titled *Ukraine: The Search for a National Identity*, with contributions from both US and Ukrainian specialists. GWU has hosted lectures and seminars on Ukrainian issues, including an address on contemporary geopolitics by Ukraine's Ambassador Yuri Shcherbak. He also delivered the keynote address and participated in a public seminar in November 1995, well attended by prominent Washington policy makers.

Those interested in contributing to The Walter and Helen Petrach Endowment for Ukrainian Exchange and Programs are asked to send their donations to: The Walter and Helen Petrach Endowment, Institute for European, Russian and Eurasian Studies, 2130 H Street, N.W., Suite 601, Washington, DC 20052, tel. (202) 994-6340, fax. (202) 994-5436.

(Information provided by Volodymyr Zvighyanich.)

Administration...

(Continued from Page 4)

"commitment", Ms. Zielyk noted, has no direct Ukrainian counterpart, and she has to resort to various descriptive phrases, depending on the context).

In Mr. Bazyluk's words, the Clinton Administration has brought a "sea change" in US-Ukraine relations, which it would be "a grave mistake" to take for granted. Ms. Zielyk also described the fundamental changes she has witnessed at first hand since 1988. And both speakers left no doubt that—long, stressful hours notwithstanding—they love their jobs in the Executive Branch. □

Chornobyl Donations...

(Continued from Page 3)

Dr. and Mrs. Joseph Slywka
Roman C. Stelmach
Roman & Luba Turkevich
Dr. and Mrs. Stephan Tymkiw
World Federation of Ukr. Medical Assns.
Alexander and Oksana Voronin
Mary and Michael Waris
Myron Wojtowycz
Ukrainian National Women's League
Alyce Ann Woroniak
Drs. Patricia and George Wyhinny
Michael and Roxolana Yarymovych
Inia Yevich, M.D.
Peter Zacharkiw
Karl and Sophie Zaininger
Roman and Vera Zaputowycz
Marta Zielyk

Donations in kind

INOVA Health Systems
Lynn Kessler Productions
St. Andrew's Ukrainian Orthodox Cathedral
Ukrainian National Association
Washington Performing Arts Society

Baltimore Ukrainian Festival

September 7-8, 1996

Exhibitors, bands and dance groups
interested in participating call:

Andrew Charchalis
410-366-4851

or mail to 3504 Harford Rd., Baltimore, MD 21218

APARTMENT FOR RENT

Large, sunny studio for rent at McLean Gardens. Unfurnished. On Wisconsin Ave.; bus lines; near Tenleytown Metro. CAC, W/D, W/W carpeting, dishwasher, outdoor pool. Separate dressing area, and separate locked storage room in basement.

Available immediately. Call Maria Rudensky, days 202-647-6764, evenings 202-364-8384.

Notes on Members...

(Continued from Page 2)

is to help Ukrainian NGOs become effective public policy advocates in Ukraine and, utilizing contacts developed by U.S.-Ukraine Foundation, to increase communication between these civic organizations and policy makers in the Verkhovna Rada.

In mid-June, US-Ukraine Foundation President **Nadia K. McConnell** announced the launching of the foundation's newest project, "Chornobyl 2000," aimed at helping Ukraine close the ill-fated power plant and achieve energy independence. The announcement was made during a National Press Club news conference for Ukrainian Minister for Environmental Protection and Nuclear Safety Yuri Kostenko, who was in Washington for talks with US Government officials. Mrs. McConnell pointed out that the initiative was being launched with the support of Ukraine's Ministry of Environmental Protection and its Embassy in Washington as well as with pledges of support from a number of leading Ukrainian-American organizations, among them, the Washington Group.

Helping out during the news conference was **Lida Bihun**, who joined the US-Ukraine Foundation staff as program assistant in April. Born and raised in the Washington area, Ms. Bihun graduated from the University of Colorado in 1994.

(Ms. Bihun is intelligent, witty, charming and the niece of the TWG News editor.)

TWG OUTING TO WOLF TRAP

JOIN IN WITH FELLOW TWGIES
FOR A FUN-FILLED EVENING OF PICNICKING
AND ENJOYING THE MUSIC OF

THE GYPSY KINGS

Tuesday, July 30. AT 7 P.M.

WOLF TRAP STATE PARK
IN VIENNA, VA

\$15 FOR LAWN SEATS

CONTACT: NATALIE SLUZAR (703) 573-6118.

POSITION OPENINGS

The following position openings were gleaned from the Internet. If you come across any openings that you think might be of interest to other members of TWG, forward them to the TWG News, via E-mail to yarob@aol.com or mail to the TWG address.

COUNTERPART FOUNDATION

Chief of Party, Kyiv

Counterpart Foundation, Inc., a non-profit development organization, seeks a Chief of Party in Ukraine for a non-governmental organization support program. Duties include; direction and coordination of field operations, supervision and evaluation of staff; design and implementation of program activities; liaison with national and international corporations.

Requires: 5 years senior level international development experience; thorough knowledge and demonstrated application of community-based projects and training programs; demonstrated ability to effectively manage national and international staff; excellent verbal and writing skills; ability to relate effectively at a senior level with USAID and other government agencies, other NGOs and donors; proven initiative to develop innovative program activity; previous living/working experience in the former Soviet Union; Russian language skills; two year commitment.

Finance Director, Kyiv

Duties include: fiscal management of USAID-funded program, prepare and submit financial reports, supervision and evaluation of micro-grants; design, implementation, of overall financial activities.

Requires: 3-4 years international development experience; demonstrated experience in financial management, thorough knowledge of USAID financial and program regulation; previous experience with small grants administration; effective verbal and writing skills; previous living/working experience in the former Soviet Union; relevant language skills; two year commitment.

Program Coordinator, Kyiv

Duties include: coordination of multiple U.S. PVO and local NGO partner program, supervision and evaluation of local staff in regional offices; design and implementation of training and technical assistance activities.

Requires: 3 years of international development experience; knowledge and demonstrated application of community-based NGO projects and training programs; strong verbal and writing skills; demonstrated ability in strategic planning, cross-cultural and interpersonal communication skills; previous living/working experience in the former Soviet Union; relevant language skills; two year commitment.

Send resume to: Michael S. Bowers, CSC Project Officer, Counterpart Foundation, 910 17th St., NW, Ste. 328, Washington, DC, 20006. Fax. 202/296.9676, Email: bauer@counterpart.org. No calls please. Closing date August 5.

INTERNEWS-UKRAINE

Project Director, Kyiv

GOAL: To guide the Internews-Ukraine organization in Kiev to more fully serve independent media in Ukraine and better serve Internews' region-wide goals.

AREAS OF RESPONSIBILITY: Oversee Internews-Ukraine staff; ensure compliance with the terms of the USAID grant; assist with fundraising in the region; coordinate between the IMC Corporation and Internews

SPECIFIC TASKS: Manages the Internews staff working in Kiev; maintains financial and ethical integrity of Internews in Ukraine; relates to USAID and other US government agencies in Ukraine; facilitates relations between Internews-Ukraine and other Internews operations in the NIS; provides on-site media and management training as appropriate; makes personnel recommendations to Internews Managing Director; helps design funding proposals to USAID and others; maintains familiarity with IMC Corporation activities and represents Internews interests in the contractual relationship; monitors IMC Corporation expenditures to ensure conformity with budget

LINES OF AUTHORITY: Reports to Internews Managing Director - Supervises Internews-Ukraine staff in Kiev.

FOR FURTHER INFORMATION write to Ariane Trelaun <ariane@internews.org>.

Accounting Manager, Kyiv

Internews Ukraine is searching for an Accounting Manager to staff its Kiev office (Ukrainian citizenship neither required nor excluded):

ESSENTIAL DUTIES AND RESPONSIBILITIES: (For Internews Network, USA) Implements accounting and administrative policies and internal controls for Internews Ukraine; processes invoices for payment during the month; inputs approved and coded vouchers into Deltek accounting system; transmits vouchers electronically and on paper to Internews USA; accounting twice monthly; keeps and files copies of Voucher Edit Report and vouchers on site; reconciles bank statements; maintains and reports on balances; works with US Accounting staff to insure accounting accuracy; briefs Internews Chief Financial Officer on Internews Ukraine issues weekly; other duties as assigned

(For Internews Ukraine (Ukraine): Carries out all accounting functions necessary for compliance with Ukrainian law; reviews Job Status Reports for accuracy and completeness and briefs Ukrainian staff on financial performance; responsible for compliance with Ukrainian payroll tax requirements; responsible for compliance with laws relating to Internews Ukraine operating as a US non-profit organization doing business in Ukraine.

SKILLS/EXPERIENCE REQUIRED: Reports to US Project Director for Internews Ukraine; fluency in English and Russian/Ukrainian; prior experience with requirements of US standard accounting practices; degree in accounting or business preferred

FOR MORE INFORMATION contact Ariane Trelaun at <ariane@internews.org>.

UNIVERSAL BUSINESS SYSTEMS

A young company, implementing business systems into newly emerging private businesses in Ukraine, Moldova and Belarus, is seeking several westerners to join the team, and drive the expansion of current projects and the development of local staff. If being a part of an exciting start-up with all of the potential of entrepreneurial endeavors appeals to you,

POSITION OPENINGS

and you have the following skill set, please send me your resume for review. If you have further questions, feel free to send an e-mail or fax.

Chief Operating Officer, Kyiv.

Profile of Successful Candidate (in order of priority): 1. Management experience in a former Soviet country. 2. Mature, tested management skills in difficult environments. 3. Strong western operational finance/accounting management knowledge. 4. Project management experience. 5. Computer industry knowledge. 6. Ukrainian/Russian language.

Senior Accounting Consultant, Kyiv

1. 3-5 years public accounting experience. 2. Proven ability to train and develop others (preferably cross-culturally). 3. Demonstrated project team leadership. 4. Demonstrated computer skills with a variety of accounting and office software solutions. 5. Excellent technical and consulting writing skills. 6. Some Ukrainian/Russian language.

Senior Systems Consultant, Kyiv

1. 3-5 years business systems design/implementation experience, preferably in accounting/financial systems. 2. Demonstrated project team leadership. 3. Proven ability to train and develop others (preferably cross-culturally). 4. Excellent technical and consulting writing skills. 5. Some Ukrainian/Russian language.

UBS, Universal Business Systems, The West East Business Bridge, 23 Maryny Raskovoy, Meg Small, Second Floor, President & CEO, P.O. Box 536, Kyiv 252001 Ukraine, Telephone: 380 44 517 58 81, 517 48 45, Fax: 380 44 517 51 54, e-mail MegS@UBS.Carrier.Kiev.ua

PROJECT HARMONY Program Coordinator

Project Harmony is seeking a full-time program coordinator for a professional development program designed to provide Russian and Ukrainian participants with professional knowledge and practical skills that can be transferred through to workplaces in their communities. The two-five week programs are internship based with participants living in host families. Skills required: strong organizational skills, ability to design, promote and implement professional training programs, public speaking, writing skills, proven ability to handle multiple tasks and situations, experience with foreign professionals (government, legal, business) ideally Russian, Russian/Ukrainian language skills and Macintosh computer skills. This is a salaried position with health insurance and is funded through a USIA grant.

Interested applicants should send a cover letter and resume to: Project Harmony, CC Position, 6 Irasville Common, Waitsfield, VT 05673. Please no phone calls.

USAID/IREX/IPP Moscow Representative

International Research & Exchanges Board (IREX) announces an opening in mid-July of the Moscow Representative position for the USAID/IREX Institutional Partnerships Project.

The Institutional Partnerships Project (IPP), under a three-year cooperative agreement between IREX and USAID, helps educational institutions, professional associations, and

trade organizations in the Russian Federation and Ukraine build capacity to provide professional-level training, as well as improve their member services. By strengthening the institutional bases of civil society and their lasting links to American counterparts, USAID and IREX hope to make a substantial contribution to the development of democratic norms and free market economies in the two countries.

The head of the IPP Moscow office supervises a team of three Russian nationals. They jointly monitor and support 16 of the project's 22 partnerships. The value of the grants administered for the US-Russian partnerships is approximately \$25 million. The position is one of major substance and importance to IREX and to USAID.

Excellent Russian speaking and writing skills are indispensable to success in this position. Experience in exchanges and training management, particularly with respect to non-government organizations, is highly desirable. Promising candidates will have at least two years of living and working experience in Russia. Administrative ability and patience are essential. Broad general knowledge and adaptability are desirable, given the range of areas in which the partnerships work, from agribusiness to urban housing, and from medical training to aquaculture. IREX is an Equal Opportunity Employer.

Candidates are encouraged to make their interest known to IREX as soon as possible by mail to IREX/IPP, 1616 H St., NW, Washington, DC 20006, or by facsimile at (202) 628-9818.

Consultant Evaluators for Ukraine, Russia

IPP also is currently recruiting short-term technical consultants to act as outside evaluators for the project's 16 Russian-American and six Ukrainian-American partnerships. The focus of these evaluations will be to assess the technical merit and appropriateness of the work being done by the partners. IPP cannot support international travel for evaluators and is only seeking candidates currently based in Russia or Ukraine or those who can support their own travel. Assignments will vary from one to six weeks and will take place this fall.

Preferred Qualifications: Technical expertise in one of the following areas: Agriculture; Health; Environment; Engineering; Energy; Democratization; Local Government; Human Rights; Housing; Disabilities; Infrastructure; NGO Development; and Economic Restructuring. Background in professional and/or continuing education and training; at least 1 year of work experience in the NIS; advanced knowledge of English and Russian and/or Ukrainian; prior experience evaluating international technical assistance programs; and excellent analytical and writing skills

Please fax or e-mail resume to 202-628-9818 or to JWARNER@IREX.ORG. Resumes received by July 25, 1996 will receive preference. Joyce Warner Program Officer IREX/ Institutional Partnerships Project E-mail JWARNER@IREX.ORG Phone 202-942-2160 (direct) 202-628-8188 (ext. 160).

If you know of a position opening of interest, share it with your TWG colleagues.

The Washington Group Membership Information/Application Form

TWG is an association of Ukrainian-American professionals who live throughout the United States and in several countries of the world. It offers its members an opportunity to meet and get to know each other through a variety of professional, educational and social activities. TWG NEWS is a monthly newsletter for TWG members, and a membership directory, published for members only, helps them in networking.

To apply for membership, please fill out the form below and mail with a check to:

The Washington Group, P.O. Box 11248, Washington, D.C. 20008.

(The Board of Directors considers membership applications at its monthly meetings.)

DATE: _____ NEW MEMBER RENEWAL DIRECTORY CORRECTION

Name _____ Profession _____

Home address _____ Home phone _____

City _____ State _____ Zip _____ E-Mail _____

Company _____ Position _____

Business address _____ Office phone _____

City _____ State _____ Zip _____ Fax _____

Circle information you would like omitted from the published TWG Directory.

Membership Dues (Please check where appropriate):

\$50 Full Membership

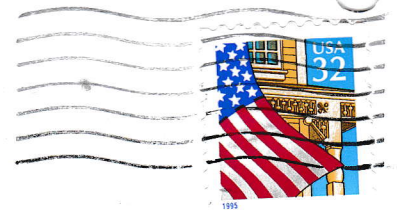
\$35 Associate (Members outside Washington metropolitan area and retirees)

\$15 Full-time students

\$10 Surcharge for foreign addresses (*Payment must be in US Dollars*)

VISA/Master Card No. _____ Expiration date _____ Signature _____

THE WASHINGTON GROUP
P.O. Box 11248
WASHINGTON, D.C. 20008



Expiration date: 8/4/96

Ms. Maria Rudensky
3400 39th St. NW
Washington DC 20016-3756

FIRST CLASS MAIL

20016/3756 00

